



**UNC**



**Universidad Nacional de Córdoba**

**Facultad de Lenguas**

**IV Jornadas Internacionales de Traductología**

**“En torno a la *traducción relacional*”**

**2 al 5 de agosto de 2016  
Córdoba, ARGENTINA**

**Primera circular**



## Fundamentos

Las IV Jornadas Internacionales de Traductología constituyen un evento en continuidad con reuniones previamente impulsadas por la Facultad de Lenguas. En 2006, el entonces denominado Centro de Investigación en Traducción [CIT] celebró las I Jornadas Internacionales de Traductología con el lema “Hacia un encuentro de lenguas y culturas”, a las que siguieron en 2009 las II Jornadas, tituladas “Una mirada interdisciplinaria de la traducción”. En 2012 el Área de Traductología [ATra], nombre con que se rebautizara el CIT, dependiente del Centro de Investigaciones de la Facultad de Lenguas [CIFaL] (unidad de trabajo académico creada en 2010 para aglomerar una totalidad de seis áreas específicas), desarrolló las III Jornadas, llamadas “La traducción bajo la línea de la convergencia”.

Por la senda del pensamiento analítico, técnica y teóricamente informado, que sustenta la interacción entre la Traductología y otras disciplinas tanto anexas como aparentemente distantes, las IV Jornadas Internacionales de Traductología se proponen, por un lado, seguir nutriendo la dialéctica de interconexión entre áreas del conocimiento y, por otro, incursionar en nuevos paradigmas de aproximación a la disciplina. La categoría de *traducción relacional*, que conjuga la convicción de que la traducción es “el *modus operandi* de nuestro tiempo”, como sostiene Robert Young, con el reconocimiento de que la Traductología transfiere estructuras de conceptos y relaciones a otras áreas, según postula Nicolas Bourriaud en el ámbito de la Estética, motoriza estas IV Jornadas.

## AVAL INSTITUCIONAL

Las IV Jornadas Internacionales de Traductología “En torno a la *traducción relacional*” han recibido el aval del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

## Objetivos

Así, y desde el marco de filiación institucional que ofrece la Facultad de Lenguas, las IV Jornadas Internacionales de Traductología “En torno a la *traducción relacional*” buscan:

- continuar emplazando esta unidad académica como polo teórico de reflexiones sobre la disciplina;
- intercambiar con la comunidad nacional y grupos internacionales las aportaciones de la masa crítica de traductores y traductólogos de nuestra Facultad;
- ligar el ATra y, por su intermedio, el CIFaL con otros centros universitarios de reconocido prestigio en el abordaje crítico de la Traductología, como el Área de Investigación en Traductología [AIT] de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de la Plata, y el Centro de Estudios en Traducción “Bernabé Duggan” de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue;
- señalar el esfuerzo de solidaridad epistémica que moviliza el cauce disciplinar en la actualidad;
- comprender la aparición, la forma, el contenido y la lógica de ocurrencia de “hechos de la cultura” como “hechos de traducción”.



## Actividades

Durante las IV Jornadas se prevén:

- mesas de comunicaciones, organizadas de acuerdo a ejes temáticos y posibles áreas de interés, que se detallan más abajo;
- mesas de exposiciones de proyectos y programas específicos relativos a la Traductología, que abarcan tanto desarrollos de entornos teóricos, y experimentaciones y evaluaciones prácticas, como emprendimientos societarios y de activismo civil;
- sesiones plenarias conducidas por invitados especiales que asistirán al evento en la modalidad presencial;
- videoconferencias de invitados especiales que participarán en el encuentro de manera remota;
- sesiones de presentaciones de libros y otros formatos de publicación, encuadrados en el ámbito de la disciplina y en la convergencia con otras áreas del saber.

## Ejes temáticos

Las áreas del conocimiento en relación con la Traductología determinan los ejes temáticos que operarán como criterio para la organización de las mesas de comunicaciones; tales áreas son:

- el análisis discursivo,
- la computología,
- la crítica literaria,
- el derecho,
- la didáctica,
- la economía,
- los estudios culturales,
- la filmología,
- la filosofía,
- la física,
- la gramática contrastiva,
- la historia,
- la lexicología,
- la literatura comparada,
- las neurociencias,
- las nuevas tecnologías,
- la pragmática,
- la semántica,
- la semiótica,
- la sociología,
- la terminología.

## Redacción y envío de resúmenes

Entre las modalidades de participación se distinguen:

- comunicaciones,
- exposiciones que desarrollan proyectos subsidiados por universidades o agencias de investigación y que presentan en “sesiones conjuntas” los integrantes de un grupo de investigación,
- exposiciones enmarcadas en programas de formación y presentadas en “sesiones conjuntas”, con el acompañamiento del director del programa,



- presentaciones de publicaciones,
- plenarias.

A fin de participar en las jornadas en alguna de las tres primeras modalidades debe presentarse un resumen mediante un formulario accesible en el espacio que próximamente será habilitado para tal fin en el sitio del evento, <http://jornadasdetraductologia.fl.unc.edu.ar/>.

En la preparación de resúmenes deberán tenerse en cuenta las siguientes particularidades:

- La extensión del resumen tendrá un máximo de 500 palabras.
- Su organización mostrará las siguientes secciones:
  - 1- marco teórico,
  - 2- problema de estudio,
  - 3- hipótesis de trabajo,
  - 4- metodología y procedimientos utilizados,
  - 5- resultados o conclusiones.

Habrán dos vencimientos para el envío de resúmenes: el 20 de junio y el 10 de julio.

#### Consideraciones:

1. Se aceptarán hasta dos autores por comunicación.
2. Cada autor podrá presentar hasta dos comunicaciones.
3. Será posible participar en cualquiera de las lenguas de formación impartida en nuestra Facultad.

#### **Aranceles**

<b>Categorías</b>	<b>Primer vencimiento (30 / 06)</b>	<b>Segundo vencimiento (20 / 07)</b>	<b>Durante las jornadas</b>
Estudiantes de la UNC (Deberán adjuntar las certificaciones probatorias en el formulario) (Sólo asistentes)		Sin costo	
Estudiantes de otras universidades (Deberán adjuntar las certificaciones probatorias en el formulario) (Sólo asistentes)		\$200	



Alumnos del Posgrado de la FL, UNC (Sólo expositores)	\$500		
Profesores e investigadores (Universitarios y otras instituciones educativas)	\$1000	\$1200	\$1400
Estudiantes extranjeros* (Deberán adjuntar las certificaciones probatorias) (Asistentes y expositores)			USD20
Profesores e investigadores extranjeros*			USD100
Público en general	\$700	\$900	\$1100

\* Los estudiantes, profesores e investigadores extranjeros podrán abonar el arancel de inscripción **durante las jornadas**.

## Modalidades de pago

### 1) DEPÓSITO EN CUENTA BANCARIA

#### DATOS DE LA CUENTA

Banco: Banco de la Nación Argentina

Sucursal: Córdoba Centro

Código de la sucursal: N°1570

Titular: Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas  
N° 21319028/90

Tipo: Cuenta corriente

CBU: 01102132-20021319028903

CUIT: 30-54667062-3

CÓDIGO SWIFT: NACNARBAACOR

\* Una vez efectuada la operación, deberá informarse el depósito mediante un formulario accesible en el espacio que próximamente será habilitado para tal fin en el sitio del evento, <http://jornadasdetraductologia.fl.unc.edu.ar/>.

\*\* En ese formulario deberá adjuntarse el comprobante de depósito, la documentación probatoria que corresponda, y deberán especificarse los datos que se consignarán en la factura.

### 2) PAGO EN CAJA

El pago puede realizarse en la caja de la Facultad de Lenguas, en su sede de la Ciudad Universitaria.



## **Avisos:**

Próximamente, se informará:

- el listado de invitados especiales, el título y la modalidad de sus plenarios,
- el esquema de actividades durante el evento,
- la disponibilidad hotelera en la ciudad de Córdoba,
- las agencias que ofrecen “turismo de congresos”.

## **Composición de la comisión organizadora**

María Inés Arrizabalaga  
Carina Ávila  
Lorena Baudo  
Alejandra D'Alessandro  
Cecilia De la Vega  
Gracia Fernández  
Verónica Flores  
Emilia Lencina  
Soledad Prieto

